

CAI EAS  
CIBS  
DOCS  
July/83  
#12

# Noticcionario de Canadá

EXTERNAL AFFAIRS  
AFFAIRES EXTERIEURES  
OTTAWA

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE

Ottawa  
Canada

Año 10, No. 12  
julio de 1983

**Cima de Williamsburg — Trudeau satisfecho de los resultados, 1**

**Brazo espacial de Canadá merece premio especial de la NASA, 2**

**Apoyo al Año Internacional de las Naciones Unidas, 2**

**Concurso de bibliotecas, 2**

**Préstamo a México, 2**

**Asesoría de ingeniería montrealés, producto de exportación, 3**

**Pieza de museo encuentra sus dedos, 3**

**Radio Canadá Internacional lleva la voz de Canadá a todo el mundo, 4**

**Comité del Petróleo y Gas, 5**

**Northern Telecom: homologación del sistema SL-1, 5**

**Suéters de alta costura, 6**

**Productor cinematógrafo firma acuerdo con Colombia Pictures, 6**

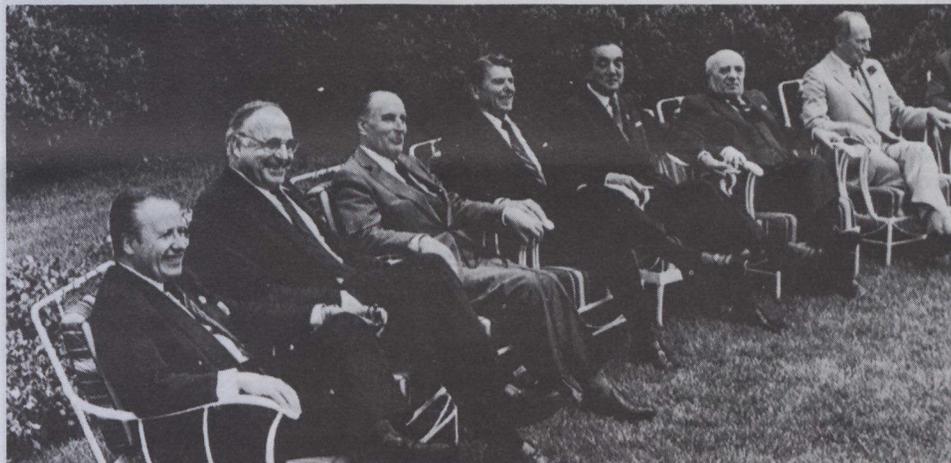
**Reconstrucción de la zona portuaria de Vancouver, 7**

**Ayuda canadiense a Latinoamérica y el Caribe, 7**

**Apoyo a las iniciativas de paz en América Central, 8**

**Noticias breves, 8**

## Cima de Williamsburg — Trudeau satisfecho de los resultados



*Participantes en la Cumbre: de izquierda a derecha: Thorn (CEE); Kohl (Alemania Occidental); Mitterrand (Francia); Reagan (EE.UU.); Nakasone (Japón); Fanfani (Italia); Trudeau (Canadá). La Primera Ministro Thatcher de Gran Bretaña se encontraba ausente al tomar la fotografía.*

Después de la Cumbre Económica de Williamsburg el mes pasado, el Primer ministro Pierre Elliot Trudeau manifestó "Estamos satisfechos de los resultados. Vinimos determinados a asegurarnos que se tratarían los altos intereses, la inflación, el desempleo y la tasa de crecimiento, y así se ha hecho".

El Primer Ministro de Canadá fue uno de los dirigentes de los siete principales países democráticos industrializados del mundo que se comprometieron, al final de la declaración del día 30 de mayo, a cooperar para reducir la inflación, las tasas de intereses y los gastos gubernamentales excesivos.

El Presidente Ronald Reagan de los Estados Unidos, el país anfitrión, recibió el 28 de mayo al Primer Ministro italiano, Amintore Fanfani; al Primer Ministro japonés Yusuhiro Nakasone; al Canciller Helmut Kohl de la República Federal de Alemania; a la Primera Ministro británica Margaret Thatcher; al Presidente francés François Mitterrand; al Presidente Gastón Thorn de la Comunidad Económica Europea y al Sr. Trudeau. Al Primer Ministro le acompañaban el Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan MacEachen y el Ministro de

Hacienda, Marc Lalonde, que manifestó que la política nacional canadiense no cambiaría como resultado de la conferencia, surgiendo también que el gobierno canadiense creía que proseguía las políticas establecidas en la declaración final. El Sr. Lalonde manifestó "Creo que en nuestro caso es cuestión de mantener un pulso firme y proseguir las políticas enunciadas en el presupuesto."

Las Cumbres Económicas comenzaron a celebrarse en 1975, a iniciativa del presidente francés y se han celebrado una vez al año desde entonces. En ella se reúnen los jefes de estado o gobierno de las 7 principales democracias industrializadas — Canadá, Francia, República Federal de Alemania, Italia, Japón, Gran Bretaña y los Estados Unidos.

El Presidente de la Comisión de Comunidades Europeas participa también, al igual que lo hace el presidente de la Comunidad, en debates sobre materias de la competencia de la comunidad, delegada por los participantes europeos. Las Cumbres anteriores se celebraron en Rambouillet (1975), Puerto Rico (1976), Londres (1977), Bonn (1978), Tokio (1979), Venecia (1980), Ottawa (1981) y Versalles (1982).

### A nuestros lectores:

Tenemos el agrado de informarles que el próximo número del Noticcionario se publicará en agosto.



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada

## Asesoría de ingeniería montrealés, producto de exportación

Tres de las diez firmas mayores de consultores de ingeniería del mundo tienen su sede social en Montreal. Se trata de Lavalin, el Grupo SNC y Monenco.

Estas empresas dan empleo a más de 16.000 personas y venden sus productos, en forma de asesoría de ingeniería para puentes, carreteras, fábricas y presas, en todos los continentes. "Su éxito no es solamente el fruto de la suerte", mantienen sus dirigentes en una entrevista con el periódico torontés *The Globe and Mail*. La política de los gobiernos de Quebec de asociar el sector privado al desarrollo minero, hidroeléctrico y de ingeniería civil durante los años 1950 y 1960 ha permitido a estas empresas adquirir conocimientos tecnológicos y experiencia que ahora pueden exportar ventajosamente. Por otra parte, el hecho de que los consultantes quebequeses hablan francés, facilita grandemente su penetración en los países francoparlantes de África.

### El grupo SNC

Con ingresos de 211,6 millones de dólares y beneficios de 5,3 millones en 1981, el grupo SNC es la empresa de consultores de ingeniería más importante de Quebec, y de Canadá. Da empleo a unas 5.000 personas y más de la mitad de sus ingresos proviene de contratos en el extranjero. EL SNC está implicado en proyectos hidroeléctricos en la India, Nepal, Costa de Marfil y Venezuela, así como en proyectos de explotación



*Operarios vierten aluminio en un molde en el interior de una fundición del grupo SNC.*

minero en Bangladesh, Nigeria, Perú y México.

### Monenco Ltée

Esta empresa ocupa el segundo lugar. En 1981, sus ingresos ascendieron a 176,9 millones de dólares y sus beneficios a 6,4 millones. Tiene proyectos hidroeléctricos en Nigeria, Paquistán, Nueva Guinea y Bolivia, está implicada en el desarrollo de minas de carbón en Indonesia y participa en la construcción de una central térmica en Lagos (Nigeria).



*Monenco ha participado en la construcción del gaseoducto entre Quebec y las Marítimas.*

Considerada como una de las empresas de asesoría de ingeniería más activas en el mercado internacional, la Lavalin da empleo a cerca de 6.000 ingenieros.

Esta empresa ha participado con éxito manifiesto en proyectos en unos 50 países, en los sectores de irrigación y electricidad hidráulica en África del Oeste.

## Pieza de museo encuentra sus dedos

El magnífico *Calvary* de madera del Museo de Bellas Artes de Montreal, que domina una de las tres galerías de arte canadiense, ha sido reunido recientemente con una parte de su propio pie, perdida hace más de 17 años.

Además, las investigaciones exhaustivas realizadas por Monique Lanthier, una estudiante de Historia del Arte que tiene una pasantía en museología en el Museo, ha logrado indentificar al artista, la fecha probable y el lugar donde se creó la obra.

El hermoso *Calvary* de cuatro metros de alto de madera policroma es una cruz de camino, un tipo de hito que proliferaba en todas las regiones piadosas rurales de Quebec durante el siglo pasado. Fue adquirido por el Museo en 1965 de un anticuario americano y siempre se creyó que procedía de Gaspé. Se encargó a la Sra. Lanthier la tarea de descubrir la fecha, el autor y el lugar de la obra y, como un verdadero detective, siguió sus escasos rastros hasta localizar al *marchand* de Quebec que colocó primero la cruz en el mercado.

Recordaba muy bien haberlo encontrado en un granero y hasta llevó a la Sra. Lanthier al lugar que la cruz había ocupado en una ruta rural cerca de Sainte-Victoire de Sorel donde investigaciones posteriores confirmaron que había permanecido hasta 1945. Toda la gente que todavía seguía viviendo en la región dijo que la cruz había sido hecha por Pierre Plante nacido en Sainte-Victoire en 1853, quien esculpió obras religiosas, coleccionando señuelos, juguetes y muebles de la región. Aun más excitante que todo esto fue el descubrimiento de que el *marchand* original todavía tenía en su posesión el pedazo que faltaba del pie de Cristo y que había guardado cuando la escultura se envió a los Estados Unidos.

Se encargó a Ron McKenzie del Departamento de Restauración del Museo la delicada tarea de restituir los dedos de los pies que faltaban y actualmente el *Calvary* se está exhibiendo en su integridad.

## Brazo espacial de Canadá merece premio especial de la NASA

Dave McAninch, del Ministerio canadiense de Suministros y Servicios, ha recibido un premio especial de la Administración Estadounidense de Aeronáutica y del Espacio (NASA) por su participación en el proyecto del sistema manipulador remoto, cuyo producto, el brazo espacial de Canadá, se ha convertido en un subsistema integral del programa norteamericano de transbordador o lanzadera espacial.

En su calidad de gerente de adquisiciones científicas espaciales, el Sr. McAninch era miembro del equipo creado por el Consejo Nacional de Investigaciones para administrar los contratos del proyecto.

El Certificado de Aprecio concedido al Sr. McAninch en el Centro Espacial de Johnson en Houston, Texas, es el primero que la NASA ha concedido a un funcionario gubernamental canadiense no científico.

### Participación canadiense

La implicación canadiense en el programa comenzó al principio del decenio 1970, cuando el Consejo Nacional de Investigaciones acordó diseñar, desarrollar y entregar a la NASA el manipulador remoto o brazo espacial.

También acordó suministrar las instalaciones de prueba y simulación utilizadas

como instrumento de diseño y para la capacitación de los astronautas, piezas de repuesto, equipos de apoyo terrestre y servicios de ingeniero.



Dave McAninch muestra una maqueta a escala 1:15 del brazo espacial en el Consejo Nacional de Investigaciones.

## Apoyo al Año Internacional de las Naciones Unidas

Canadá ha concedido al Centro de las Naciones Unidas para Asentamientos Humanos un subsidio de \$300.00, destinados a cubrir los gastos preparativos conducentes al Año Internacional de Vivienda para los Desamparados 1987. Estos fondos representan la primera contribución de un país desarrollado al Año Internacional.

La subvención se utilizará para ayudar a gobiernos del Tercer Mundo a mejorar la vivienda y vecindades de las personas más pobres de África, Asia, Latinoamérica y el Caribe, tanto en zonas rurales como en asentamientos ilegales que rodean los centros urbanos. En particular, se hará énfasis en alentar y ayudar a los gobiernos a concebir e implantar proyectos demostrativos de vivienda. El presupuesto para este período preparatorio ascenderá a 5 millones de dólares (US), la mitad de los que procederán de países del Tercer

Mundo y la otra mitad de países desarrollados.

En 1976, Canadá auspició la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Asentamientos Humanos (HABITAT). Esta dió como resultado la formación de la Comisión de las Naciones Unidas para Asentamientos Humanos, destinada a ayudar a los gobiernos, particularmente los del Tercer Mundo, a mejorar la cantidad y calidad de las viviendas, haciendo énfasis especial en las necesidades de los pobres de zonas rurales y urbanas. Miembro de la comisión desde su formación, Canadá apoya decididamente sus objetivos. La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional ha contribuido ya a un número de programas de asentamientos, diseñados para mejorar el ambiente físico del pobre, tanto en zonas rurales como urbanas de todo el mundo.

## Concurso de bibliotecas

Dos jóvenes estudiantes de Ottawa y una de Vanier han obtenido los tres primeros premios del concurso organizado por la Federación de Bibliotecas del Este de Ontario. Este concurso en sus dos versiones: *The Great Canadian Book Reading Contest* y *el Concours de Lecture: Les grand livres canadiens*, ha sido organizado para celebrar el festival nacional del libro, auspiciado por el Consejo de Artes de Canadá.

Johanne Frégau de Ottawa ha obtenido el primer premio y un certificado de \$100 para la adquisición de libros, así como también la edición de lujo de "Fortin", de Guy Robert, obsequio de la editorial France-Amérique. Johanne ha elegido *L'enfant du cinquième nord*, de Pierre Billon.

La segunda clasificada es Ghislaine Tremblay, de Vanier que ha ganado \$50 destinados a la adquisición de libros, por su disertación sobre *Ethel et le terroriste*, de Claude Jasmin. Muriel Charles de Ottawa, correspondió el tercer premio, de \$25.

## Prestamo a México

La Corporación de Fomento a la Exportación ha concedido un préstamo a la Nacional Financiera, S.A. (Nafinsa) de México valorado en U.S.\$10,3 millones para apoyar la venta de la Dominion Engineering Works Ltd. de Montreal a Compañía Minera de Cananea, S.A.

La venta, valorada en US\$12,2 millones, involucra el suministro de ocho plantas trituradoras y equipo afín para la expansión y modernización de la Mina de Cobre de Cananea y sus instalaciones de proceso.

Nacional Financiera S.A. es el Banco Nacional de Fomento de México.

La Dominion Engineering Works Ltd., subsidiaria de la Canadian General Electric, se Fundó en 1919 y se especializa en la producción de turbinas hidráulicas, plantas trituradoras de mineral, maquinaria de fabricación de papel y plantas de laminación de acero.

La Corporación de Fomento a la Exportación es una empresa estatal canadiense que proporciona una gran variedad de servicios de seguro y garantías bancarias a exportadores canadienses, y créditos a compradores extranjeros, destinados a facilitar y desarrollar el comercio de exportación canadiense.

francés, español y japonés, que contienen versiones breves sobre temas de interés para ciertas zonas específicas.

#### Programas grabados

El Radio Canadá Internacional utiliza también sus programas grabados previamente para ayudar profesionalmente a cantantes, compositores y músicos canadienses. Produce 90 álbumes musicales anuales, divididos por igual entre música moderna y más serifa. La mayoría consiste en obras de artistas canadienses que graban por primera vez. En el pasado, estos esfuerzos han obtenido resultados impresionantes. Gleen Gould, Maureen Forrester y Oscar Peterson son ejemplos de artistas canadienses que grabaron inicialmente para Radio Canadá Internacional.

Ultimamente, Radio Canadá Internacional ha permanecido activa en el fomento de la música canadiense, a través de su gran "Antología de la Música Canadiense" que, una vez completa, incluirá 300 obras grabadas por 36 compositores, conjuntamente con material biográfico y notas de fondo. Radio Canadá Internacional utiliza también sus servicios de onda corta para fomentar conciertos de artistas canadienses en sus zonas de destino. "No competimos con la industria", manifiesta la directora de Radio Canadá Internacional, Betty Zimmerman, pero creemos que apoyar a los artistas canadienses es una de nuestras funciones más importantes. Haremos todo lo posible para prestar nuestro apoyo, y nos complace realizar coproducciones con quienquiera". En 1981, el Consejo Canadiense de Música concedió a Radio Canadá Internacional el Premio Firma del Año, en reconocimiento de su trabajo en el fomento de la música canadiense.

Es virtualmente imposible obtener con precisión el número de oyentes de las emisiones de onda corta. Radio Canada Internacional utiliza una combinación de datos basados en respuesta del público oyente (unas 50.000 cartas recibidas anualmente) y análisis de la opinión, realizadas por otros servicios de radiodifusión y organizaciones Gallup, para llegar a la conclusión de que los programas de Radio Canadá Internacional se escuchan por 10 millones de personas cada semana.

#### Emisiones en español

Haciéndose eco de la política canadiense de acercamiento a los países latinoamericanos, Radio Canadá Internacional presta gran atención a sus emisiones en castellano. Ofrece, no solamente boletines de noticias canadienses, sino otros programas

para dar a conocer a los radioescuchas latinoamericanos y otros de habla española la actualidad política, social, cultural y económica canadiense, tales como entrevistas con personalidades que visitan Canadá y pueden contribuir con sus aportaciones hacia una mayor comprensión y entendimiento entre los dos bloques.

Produce también teatro radiofónico y series de tal calidad que han merecido la aprobación internacional.

### Northern Telecom: homologación del sistema SL-1

El 12 de abril pasado, la Northern Telecom anunció la homologación de su sistema numérico telefónico privado SL-1 por la Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation PTT del Japón. EL SL-1 de la Northern Telecom se pondrá utilizar de ahora en adelante en la red telefónica pública del Japón.

La NTT ha homologado también la centralita electrónica telefónica y el módulo de datos del SL-1. El módulo de datos permite la transmisión de éstos por medio de la autocomputadora telefónica SL-1.

La Northern Telecom y la sociedad Japonesa Mitsui & Co, Ltd. han firmado un acuerdo a largo plazo, en virtud del cual la Mitsui distribuirá el SL-1 en el Japón.

Esta compañía emprenderá una vigorosa campaña de comercialización del SL-1 en el Japón. La Mitsui venderá el SL-1 directamente o a través de concesionarios.

La Northern Telecom es el principal

### Comité del Petróleo y Gas

El Ministro de Asuntos Indios, John Munro, y el Ministro de Energía, Minas y Recursos, Jean Chrétien, anunciaron el establecimiento del Comité del Petróleo y Gas de la Bahía de Hudson, destinado a representar a la población del norte que pudiera ser afectada por la exploración y explotación de hidrocarburos en la bahía Hudson.

fabricante mundial de sistema de conmutación y transmisión completamente numérico. Cerca de 6000 SL-1, que pueden dar servicio a unos 2,3 millones de líneas telefónicas, has sido pedidos o vendidos en una cuarentena de países.

La Mitsui, con sede social en Tokio, Japón, es una de las principales sociedades comerciales a escala mundial. Fundada en 1876, la Mitsui importa y exporta productos terminados y materias primas.

La Northern Telecom Limited es la segunda compañía mayor de concepción y fabricación de material de telecomunicaciones de América del Norte. La empresa es igualmente un suministrador importante de sistemas telemáticos integrados.

Da empleo a más de 34.000 personas a escala mundial y tiene 49 fábricas, en Canadá, Estados Unidos, Inglaterra, República de Irlanda, Malasia y Brasil. Sus acciones se cotizan en las bolsas de cambio de Montreal, Nueva York, Toronto y Vancouver.



Sistema numérico telefónico privado SL-1 de la Northern Telecom.

## Radio Canadá Internacional lleva la voz de Canadá a todo el mundo

English  
German  
Russian  
Ukrainian  
Czech  
Hungarian  
French  
Portuguese  
Spanish  
Polish  
Slovak

Radio Canadá Internacional es el servicio mundial de Radio Canadá que lleva las noticias de Canadá a millones de personas en todo el mundo.

Canadá comenzó emisiones en onda corta en febrero de 1945, dando servicio a los soldados canadienses estacionados en Europa. Inicialmente el Parlamento le concedía fondos mediante subvenciones especiales, mientras que la administración corría a cargo de Radio Canadá. En 1968 y gracias a una Orden en Concilio se concedió a Radio Canadá la responsabilidad sobre todos los aspectos del servicio internacional. Cuatro años más tarde, se cambió su nombre al de Radio Canada Internacional y, en mayo de 1980, la Junta de Directores de Radio Canadá aprobó su mandato actual.

Radio Canadá Internacional ofrece un programa diseñado para atraer al público internacional y, de esta forma, avanzar el conocimiento internacional de Canadá y la identidad canadiense, mediante la emisión en onda corta y otros medios, de programas que reflejan las realidades y calidad de la vida y cultura canadienses, los intereses y políticas nacionales de Canadá y el espectro de opiniones canadienses sobre asuntos nacionales e internacionales. Reconociendo que la emisión a públicos extranjeros es su objetivo principal, se pidió también a Radio Canadá Internacional que emitiera programas para el número creciente de canadienses en el exterior que tienen necesidad de recibir más noticias e información sobre Canadá.

Comparado con otros servicios de su clase, Radio Canadá Internacional tiene una operación muy reducida. Su presupuesto anual es ligeramente superior a \$12 millones, dentro de un presupuesto total de Radio Canadá de casi \$800 millones y es equivalente a una décima

parte del servicio mundial de la BBC. De acuerdo con las últimas cifras emitidas en 1980, Radio Canadá Internacional tiene solamente 6 transmisores (localizados en Sackville, Nueva Brunswick), comparados con los 110 de la Voz de América, y transmite solamente 175 horas por semana, mientras que los servicios similares británicos y americanos lo hacen durante 734 horas y 868 horas respectivamente.

### Cinco áreas de cobertura

Actualmente, los programas de onda corta de Radio Canadá se dirige a seis zonas — Europa Occidental y Oriental, Africa, América del Norte, Latinoamérica y el Caribe, servicio este último que comenzó el 1 de mayo. La sala de noticias de Radio Canadá es singular en todo Canadá. 22 personas preparan 43 noticiarios diarios en once idiomas: inglés, francés, ruso, polaco, ucranio, español, portugués, checo, eslovako, húngaro y

alemán. El formato del noticiario varía según el destino.

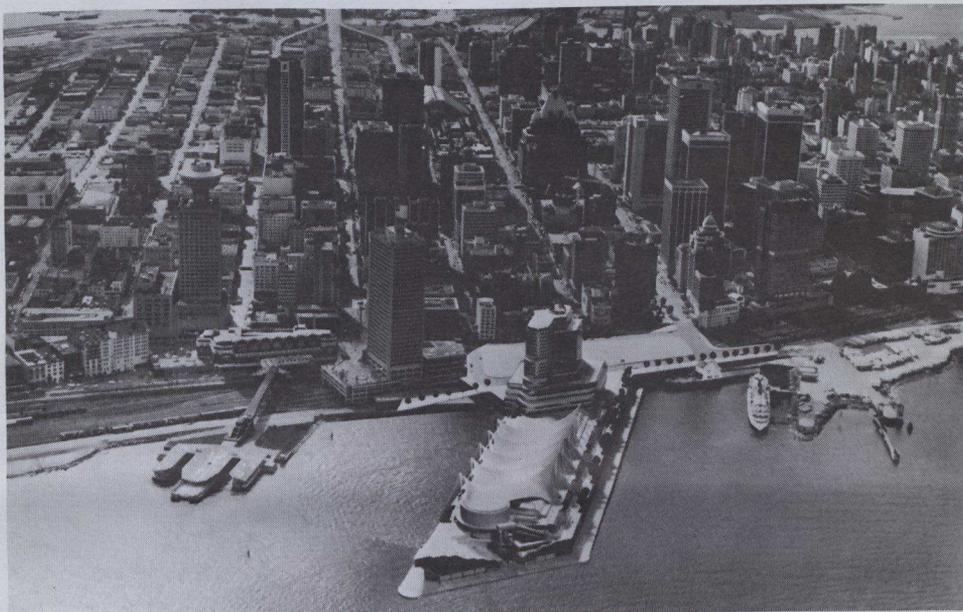
El veterano periodista de la CBC Dave Struthers que dirige la sala de noticias, considera que su trabajo es presentar las noticias mundiales en la forma que lo ven los periodistas canadienses.

Sin embargo la transmisión de noticias internacionales es solamente una parte reducida del mandato de Radio Canadá. En sus emisiones a los canadienses en el extranjero, Radio Canadá retransmite los programas más populares de noticias y asuntos públicos, tales como *As it Happens*, *Sunday Morning* y *The World At Six*, Así como otros similares en francés. También administra la red de radio de las fuerzas canadienses en Alemania Occidental y Holanda. Tres empleados de Radio Canadá en Montreal preparan los programas en inglés y francés que serán escuchados por 15.000 personas de las fuerzas armadas, personal de apoyo y sus familias. También negocia los derechos de transmisión de acontecimientos tales como la Serie Mundial y la Copa Grey. Los fondos para la red de las fuerzas armadas provienen del Ministerio de la Defensa Nacional.

Radio Canadá Internacional trata de llegar a aquel público que no puede utilizar radio de onda corta mediante programas grabados previamente. Cada año envía aproximadamente 145.000 discos a estaciones de radio, embajadas y agencias de radio en todo el mundo. Radio Canadá Internacional produce 60 discos grabados en inglés, francés y español sobre temas que varían del drama y literatura canadienses a deportes, derecho y negocios. Además los reporteros libres de Radio Canadá preparan unos 200 discos temáticos más cortos en inglés,



## Reconstrucción de la zona portuaria de Vancouver



*El Canada Place incluirá una terminal de buques de crucero y el pabellón canadiense de la Expo 86. Posteriormente el pabellón se convertirá en el Centro de Convención y Comercio de Vancouver.*

Canada Place es un proyecto valorado en \$135 millones que se construirá en la zona portuaria de Vancouver e incluirá el pabellón canadiense de la Expo 86 que se espera atraiga muchos visitantes de todo el mundo.

La inauguración del Canada Place se realizará como parte de dos celebraciones importantes, la Expo 86 el centenario de Vancouver. Pero el impacto de este proyecto realizado con fondos federales irá más lejos que dicha fecha.

El complejo que se construirá entre 1983, incluirá, además del pabellón canadiense, una terminal para barcos de crucero, un hotel y un centro de comercio internacional (ambos financiados por el sector privado), una plaza pública y otras amenidades. Una vez pasada la Expo 86, el pabellón canadiense se convertirá en centro de convención y comercial de Vancouver. El centro tiene 25 salas de reunión una superficie de 16.598 m<sup>2</sup> y capacidad para banquetes de más de 5.000 personas, lo que permitirá a Vancouver competir en el mercado de importantes convenciones internacionales y exposiciones comerciales.

### Lugar público

Además Canada Place abrirá al público por primera vez en decenios las zonas portuarias, gracias a su gran plaza, dos niveles de paseos con vistas escénicas, una serie de restaurantes y tiendas, una zona de entretenimiento exterior y el teatro IMAX. Se espera que se convierta en un

centro tan activo y típico como el Muelle Pesquero de San Francisco.

El extraordinario y atractivo diseño del Canada Place es un producto de una empresa conjunta entre tres firmas de arquitectos: Musson Cattell y Partners y Downs-Archambault de Vancouver y Zeidler Roberts Partnership de Toronto. Basándose en un tema marino, su forma sugiere una proa que se incrusta en la vía Burrard, con velas hinchadas por el viento y una superestructura de barcos transatlánticos.

Canada Place se encuentra en el muelle B-C, un paralelogramo de B-C, un paralelogramo de 335 metros de largo por 105 metros de ancho, situado al norte de la calle Burrard. Si bien el Centro de Con-

### La Expo 86 al día

España es la 16 nación que ha manifestado su deseo de participar en la Exposición de Transporte y Comunicaciones afines que se celebrará en Vancouver del 2 de mayo al 13 de octubre de 1986. Las otras 15 banderas que ahora ondean en la sede de la Expo son la de Gran Bretaña, Arabia Saudí, Kuwait, Kenia, Senegal, Dominica, San Vicente, Montserrat, Estados Unidos, Perú, Indonesia, Australia, Francia, Costa de Marfil y, desde luego, la nación anfitrión Canadá.

vención no se inaugurará hasta 1987, ya se han reservado reuniones y ha habido encuestas sobre espacio disponible hasta 1992.

La instalación de barcos de crucero del Canada Place tendrá un gran afecto en el turismo de Vancouver. Warren S. Titus, presidente de la Royal Viking Line, hizo notar recientemente que el número de visitas de crucero de la costa del Pacífico se ha cuadruplicado en el último decenio. En 1983, se recibirán 194 visitas de crucero con unos 180.000 pasajeros. Cinco buques de crucero podrán amarrar en el Canada Place en cualquier momento.

### Teatro especial

Otra característica del Canada Place será su teatro IMAX que constituyó un centro de atracción durante la Feria Mundial 1982 en Knoxville, Tennessee.

El sistema de películas canadiense IMAX puede proyectar imágenes 10 veces mayores que las normales conseguidas con películas de 35 mm. El teatro IMAX de forma redondeada coloca la pantalla y los espectadores de forma tal que la imagen ocupa entre el 50 y el 130 por ciento del campo de visión del espectador. Este afecto visual, combinado con un sonido estereofónico envolvente, produce un cinema de implicación total que parece incluir al espectador en la película que contempla.

## Ayuda canadiense a Latinoamérica y el Caribe

La ayuda oficial humanitaria de Canadá para el año fiscal 1982-83 ascendió a \$34,5 millones, un aumento de \$7,8 millones sobre el presupuesto del año anterior, según anunció el Vice Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen.

Esta cifra incluye todas las contribuciones del gobierno de Canadá realizadas a través del programa de Ayuda Humanitaria Internacional, de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Un aspecto importante de las contribuciones canadienses fue el apoyo a un programa de preparación contra desastres en Latinoamérica y el Caribe, destinado a salvar vidas y propiedad, y reducir los costos de recuperación en caso de desastres futuros. El apoyo canadiense a este proyecto ascendió a \$750.000 en 1982-1983 siendo esta cifra la primera contribución del compromiso de seis años, calculado en \$5,5 millones.

## Suéters de alta costura

Una exitosa diseñadora canadiense de suéters está tratando de colocar sus artículos en el mercado exterior.

Cuando Norma Lepofsky inauguró su primer negocio minorista de ropa de confección en el elegante distrito Yorkville de Toronto en 1964, no poseía más que un préstamo bancario. Pensaba que estaba tomando un riesgo muy grande. Es cierto que había aprendido por sí misma a tejer y hacer ganchilla o crochet "utilizando mi imaginación" y que no había tenido dificultades en vender sus obras artísticas originales a amigos y conocidos. También manejaba una pequeña tienda de labores en Toronto en los años 1960 y había pasado unos 10 años tratando de resolver cómo producir con hilos, cintas, sedas y rayones, tejidos únicos de palomitas de maíz, plumas, tweeds o sargas de lana y hasta pieles en sus suéters.

Pero seguía pensando que contratar unas 100 trabajadoras a domicilio para realizar los tejidos, y luego llenando la pequeña tienda con unos 100 suéteres de hilo europeo de la mejor calidad al entonces precio extravagante de \$200 a \$300 por pieza era un gran riesgo. Afortunadamente el riesgo, resultó lucrativo.

"La tienda se convirtió en un éxito inmediato", afirmó la gerente general Dollemont. Los resultados fueron positivos con una ganancia de \$25.000 al año".

En 1979 Norma Lepofsky dirigió su mira a los mercados de exportación. Entró en una de las grandes tiendas de alta moda en Nueva York y pidió que se

asignase una sección a los artículos de punto Norma. "Me miraron como si viniese de Marte", recuerda. "Entonces comprendí que debía esforzarme en obtener una sección."

Alquiló un local de 186 metros cuadrados en el Centro de Toronto, contrató a seis personas a tiempo completo y comenzó a exhibir sus modelos a los principales compradores de Nueva York.

### Ventas americanas

Pronto tuvo un salón de muestras en la Quinta Avenida y estaba vendiendo a Saks, Nieman Marcus, Bloomingdales y a boutiques en toda Nueva York.

En 1980, las ventas americanas ascendieron aproximadamente a \$1 millón, el doble de sus ventas canadienses, a pesar de que había abierto también una tienda en Calgary. Posteriormente contrató a 10 representantes para vender sus artículos en toda América del Norte, Gran Bretaña, Europa y Japón.

Actualmente Lucy Arnaz luce modelos Norma, como Anne Murray, y recientemente dos princesas de Arabia Saudita entraron en la tienda de Toronto 15 minutos antes de cerrar y compraron cuatro artículos por un total de \$4.500.

La fábrica Norma ocupa actualmente una superficie de 1.115 metros cuadrados, emplea un personal de 30 empleados y utiliza de 300 a 400 obreras que trabajan a destajo para tejer anualmente un centenar de nuevos diseños. Y aun con precios que ascienden actualmente a \$500 por pieza (o a \$1.400 por una chaqueta reversible hecha con cordero persa), sus

modelos están todavía en constante demanda.

Actualmente Norma Lepofsky está preparada para expandir su mercado exterior — en 1981 \$1,4 millones de sus ventas procedieron del exterior. Si bien su súcursal de distribución británica vendió el año pasado suéters por valor de \$80.000, la operación necesitaba una promoción. Trabajando con representante del gobierno de Ontario en Inglaterra, la casa distribuidora Norma organizó en el Ontario House una exhibición de modas en septiembre del año pasado.

El gobierno suministró ayuda e incluso financió una reunión de vino y queso con una lista de invitados que incluían a celebridades canadienses y representantes de los medios de difusión y de las tiendas.

## Productor cinematógrafo firma acuerdo con Colombia Pictures

El director-productor cinematográfico canadiense Norman Jewison ha firmado un acuerdo con la Colombia Pictures para realizar siete filmes en los próximos cuatro años.

Según el acuerdo de \$30 millones, el Sr. Jewison realizará tres filmes en Canadá y cuatro en los Estados Unidos.

Guy McElwaine, presidente de la Colombia Pictures, afirmó que había estado deseando celebrar dicho acuerdo con el Sr. Jewison desde hace mucho tiempo, convencido de que "el Sr. Jewison realiza películas de calidad que la gente va a ver".

El Sr. Jewison, que dirigirá uno de los filmes canadienses y dos de los filmes americanos, ha dirigido varias películas en los últimos 20 años, inclusive *The Russians Are Coming*, *Jesus Christ Superstar*, *Fiddler on the Roof* y, últimamente, *Best Friends*. Actualmente está produciendo con su asociado Patrick Palmer, el filme *Ice Man* del director Fred Schepisi, que se está filmando en la Colombia Británica.

El productor canadiense dijo que además del talento y de los recursos disponibles en Canadá, la producción cinematográfica es asimismo un 20 por ciento más barata que en los Estados Unidos, principalmente debido a la tasa de cambio.

El nuevo acuerdo, que entra en vigor inmediatamente, no es exclusivo, dando a la Colombia Pictures solo el derecho de la primera negativa a un proyecto. El período de cuatro años podrá extenderse si el Sr. Jewison destina parte del tiempo del acuerdo para realizar películas para otros estudios.



Promoviendo los suéters Norma en Londres, Inglaterra (de izquierda a derecha): Naomi Schroder, Barry Morse, Toby Robbins, John Stephen Hill y Libby Morris.

## Apoyo a las iniciativas de paz en América Central

El Vice Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan MacEachen, ha anunciado el apoyo total de Canadá a las iniciativas de paz en América Central fomentadas por los ministros de relaciones exteriores de Colombia, México, Panamá y Venezuela, es decir el Grupo Contadora.

Estos ministros se reunieron con sus homólogos de Costa Rica, El Salvador, Honduras, Guatemala y Nicaragua en Panamá el 20-21 de abril, para debatir las formas de reducir la violencia en América del Centro y dar una solución pacífica a los problemas de la zona.

Canadá cree que la solución de los problemas en América Central exige muchas conversaciones y la reconciliación entre los varios gobiernos interesados, y considera que la reunión auspiciada por el Grupo Contadora en Panamá es un paso importantísimo en dicha dirección. Si bien los ministros no llegaron a conclusiones específicas durante la reunión, acordaron continuar sus conversaciones en otra reunión. Canadá espera que se llegue a un acuerdo sobre las medidas positivas a tomar para comenzar el proceso de reconciliación y arreglo, para lo cual está preparado para hacer todo lo posible para facilitar y alentar los debates, siempre y cuando los países directamente interesados crean que la participación de Canadá puede ser útil.

## Noticias Breves

Entre el 12 y 15 de mayo se ha celebrado en Caen, ciudad principal de Calvados en la Normandía, el 33 Congreso Internacional de la Asociación Francia-Canadá que agrupa a unas 5.000 personas en Francia y 2.000 en Canadá. El congreso, al que acudió Michel Dupuy, Embajador de Canadá en Francia, fue clausurado por el Sr. Charles Lapointe, Ministro de Estado para Relaciones Exteriores y los países francófonos.

Mike Dyon de Ontario, el tercer mejor corredor de maratón de Canadá, ha obtenido su tercera victoria en el noveno maratón de la capital nacional. Dyon cubrió la distancia de 42.195 km en 2 horas, 21 minutos y 15 segundos. Anteriormente había ganado esta competición en 1977 y 1981. En la categoría femenina, la ontariense Celia McInnis obtuvo la victoria en 2 horas, 54 minutos

y 13 segundos. En la competición de maratón en silla de ruedas, prueba de gran coraje y determinación, Rick Hanson, de Vancouver, obtuvo la victoria en 2 horas, 15 minutos y 22 segundos.

La sociedad Hydro-Quebec ha auspiciado la 10 conferencia anual sobre confiabilidad, disponibilidad y servicio de la industria eléctrica, celebrada del 24 al 27 de mayo pasado. Este acontecimiento se celebró en Montreal y a él acudieron representantes de Suecia, Finlandia, Suiza, Francia, Australia y Canadá.

Del 14 al 24 de julio próximos, Montreal será la capital mundial del globo. Aeronautas de todo el mundo se reunirán allí para celebrar el segundo centenario del primer vuelo de los hermanos Montgolfier, inventores del globo de aire caliente.

El superávit comercial disminuyó durante los tres primeros meses de 1983 a la cifra ajustada de 4.010 millones de dólares, de los 4.950 millones de dólares del trimestre anterior, según informa Estadística Canadá. Las exportaciones aumentaron el 2.1% y las importaciones el 9%. Los economistas, anticipándose a esta tendencia, atribuyeron este fenómeno al superávit comercial del año anterior que disminuyó a 17.7 millones de dólares, conjuntamente con una fuerte posición de las cuentas corrientes sin precedente.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado cuatro acuerdos financieros valorados en 1,3 millones de dólares norteamericanos para apoyar las ventas de artículos y servicios canadienses a la República Popular del Congo y a Israel.

El Ministerio de Salud y Bienestar Público de Canadá proporcionará en dos años al Consejo Coordinador Canadiense de la Sordera de Ottawa un subsidio de \$25.000 por el primer diccionario comprensivo de lenguaje de símbolos utilizado no solamente por los sordos, en Canadá. El diccionario se utilizará no solamente por sordos, sino también por aquellos que se comunican con ellos, tales como padres de niños sordos, profesionales que trabajan con sordos, intérpretes, maestros y estudiantes del idioma por símbolos.

La Telesat Canadá, operadora del satélite nacional canadiense, informó que sus ganancias netas aumentaron el 10,6 por ciento en 1982. El año pasado fue el más provechoso de la Telesat, con beneficios de 16,7 millones de dólares.

El equipo de hockey de Canadá ocupó el tercer lugar y ganó la medalla de bronce en el campeonato mundial de hockey



Un niño de Toronto, Peter Lee, de 13 años, fabricó un riñón artificial portátil presentado recientemente en el Centro de Ciencias de Ontario. El aparato, que filtra agua coloreada, permite mostrar el funcionamiento de un riñón artificial.

sobre hielo celebrado recientemente en Múnic. La Unión Soviética obtuvo la medalla de oro y Checoslovaquia la de plata.

Los gobiernos federal y de Terranova han anunciado la firma de acuerdos de exploración petrolera costera en Terranova y Labrador, valorados en 500 millones de dólares. Se firmaron diez acuerdos con Petro-Canada Exploration Incorporated que actuará como operador del Grupo Labrador. Cada uno de los pactos quinquenales exige al consorcio de ocho miembros perforar diez pozos en un área de más de 9 millones de hectáreas.

En 1981, el valor de la producción, según el censo, aumentó de 14.4 por ciento ascendiendo a \$1.044 millones, mientras que por su parte el valor agregado aumentó en 8.3 por ciento, ascendiendo a \$673.8 millones.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

# Canada